

Porównanie tłumaczeń I Samuela 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I grzech tych młodzieńców stał się bardzo wielki przed obliczem JAHWE, gdyż ludzie* lekceważyli składanie ofiar JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Grzech tych młodych kapłanów stał się, w oczach JAHWE, bardzo poważny, ponieważ przez nich ludzie lekceważyli składanie JAHWE ofiar.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc grzech tych sług był bardzo wielki przed JAHWE, gdyż ludzie lekceważyli ofiary JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I był to grzech onych sług bardzo wielki przed Panem; bo się odtrącali ludzie od ofiar Pańskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I był grzech barzo wielki onych sług przed JAHWE: iż odtrącali ludzie od ofiary PANSKIEJ.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Grzech owych młodzieńców był wielki względem Pana, bo ludzie lekceważyli ofiarę dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I bardzo wielki był grzech tych młodzieńców przed obliczem Pana, gdyż ludzie lekceważyli składanie Panu ofiar.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Grzech tych młodzieńców był wobec JAHWE bardzo wielki, ponieważ ci ludzie lekceważyli ofiary składane JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W ten sposób synowie Helego ciężko obrażali JAHWE, gdyż bez szacunku obchodzili się z ofiarami składanymi JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc grzech młodzieńców był bardzo wielki wobec Jahwe, gdyż lekceważyli sobie ofiary [składane] Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І перед Господом гріх молодців був дуже великий, бо відкидали господню жертву.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc bardzo wielką była wina tych młodzieńców przed obliczem WIEKUISTEGO, bo ci ludzie poniewierali ofiarą WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I grzech tych sług był bardzo wielki przed obliczem Jehowy; bo mężowie ci lekceważąco traktowali dar ofiarny JAHWE.

¹⁾ Tj. młodzi kapłani lub ludzie postronni; brak w 4QSam a Ms G